



## 生物多样性公约

Distr.  
GENERAL

CBD/WG8J/REC/10/3  
16 December 2017

CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题  
不限成员名额闭会期间特设工作组  
第十次会议  
2017 年 12 月 13 日至 16 日，加拿大蒙特利尔  
议程项目 5 和 7

### 工作组通过的建议

- 10/3. 在土著人民和地方社区充分、有效参与并力求提高效率、加强一致性和协调的前提下将第 8(j)条和与土著人民和地方社区相关条款充分纳入公约及其议定书工作的方式和工具

第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组

1. 请执行秘书向执行问题附属机构第二次会议提供以下资料：
  - (a) 对第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组现有和今后的可能体制安排的初步分析，包括财务和治理问题；
  - (b) 从其他有关政府间组织和公约获得的经验和教训；
2. 邀请各缔约方、各国政府、土著人民和地方社区以及有关国际组织就作为 2020 年后生物多样性框架一部分的第 8(j)条和相关条款的未来工作方案的可能内容以及可能的体制安排和工作方法向执行秘书提出意见；
3. 请执行秘书汇编意见并将其提交缔约方大会第十四届会议；
4. 邀请执行问题附属机构第二次会议审议提交缔约方大会第十四届会议的决定草案的下列内容：

缔约方大会，

回顾第 V/16 号决定，该决定制定了第 8(j)条和相关条款的工作方案，以及第 X/43 号决定，<sup>1</sup> 该决定订正了 2010-2020 多年期工作方案，

注意到多年期工作方案的任务 6、11、13、14、17 因第 8(j)条和相关条款工作方案下其他任务的完成而得到了处理，

<sup>1</sup> 在第 X/43 号决定中，缔约方大会通过了经订正的第 8(j)多年期工作方案，其中撤下已完成或被取代的任务 3、5、8、9、16。

认识到鉴于最近的发展，包括《2030 年可持续发展议程》、可持续发展目标<sup>2</sup>和《巴黎协定》<sup>3</sup>以及未来的 2020 年后生物多样性框架，需要一个更全面、更具前瞻性和统筹性的工作方案，

考虑到“土著和地方经验 Muuchtanbal 峰会——传统知识、生物和文化多样性——将传统知识、创新和做法的贡献纳入农业、渔业、林业和旅游部门的主流，为增进福祉而保护和可持续利用生物多样性”的成果，<sup>4</sup>

借鉴关于传统知识现状和趋势的综合报告以及第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组已经制定的准则以及其他工具和标准，其中包括：

(a) 对拟议在圣地和土著和地方社区历来居住或使用的土地和水域上进行的、或可能对这些土地和水域产生影响的开发活动进行文化、环境和社会影响评估的阿格维古自愿性准则；<sup>5</sup>

(b) 《确保尊重土著和地方社区的文化和知识遗产的特加里瓦伊埃里道德行为守则》；<sup>6</sup>

(c) Mo'otz kuxtal<sup>7</sup> 自愿准则：制订各种机制、法律或其他适当倡议，确保土著人民和地方社区<sup>8</sup>对于获取其知识、创新和做法取得取决于国情的“事先和知情同意”、“自由、事先和知情同意”或“批准和参与”，以及公正和公平地分享利用和应用与保护和可持续利用生物多样性有关的此种知识、创新和做法所产生的惠益，以及报告和防止非法盗用传统知识；<sup>9</sup>

[(d) 《返还与保护和可持续利用生物多样性相关传统知识的卢佐利希里沙希克自愿准则》；]<sup>10</sup>

(e) 全球《生物多样性可持续习惯使用行动计划》；<sup>11</sup>

考虑到生物多样性公约秘书处与联合国教育、科学和文化组织之间关于生物和文化多样性之间联系的联合工作方案，<sup>12</sup>

---

<sup>2</sup> 见大会第 70/1 号决议，题为《改变我们的世界：2030 年可持续发展议程》。

<sup>3</sup> 《联合国气候变化框架公约》，缔约方大会第二十一届会议，第 1/CP.21 号决定（见 [FCCC/CP/2015/10/Add.1](#)）。

<sup>4</sup> 土著和地方经验“Muuchtanbal”峰会在缔约方大会第十三届会议期间举行，其宣言见 [UNEP/CBD/COP/13/INF/48](#)。

<sup>5</sup> 第 VII/16 号决定。

<sup>6</sup> 第 X/42 号决定，附件。

<sup>7</sup> 玛雅语中的“生命之根”之意。

<sup>8</sup> 在这些准则中“土著人民和地方社区”一词的使用和解释请参阅第 XII/12 号决定，F 节，第 2(a)、(b)、(c) 段。

<sup>9</sup> 第 XIII/18 号决定。

<sup>10</sup> 根据第 8(j)条和相关条款订正工作方案任务 7、10、12，将由缔约方大会第十四届会议通过。

<sup>11</sup> 第 XII/12 号决定 B 节，附件。

<sup>12</sup> 见关于与其他公约和国际组织及倡议合作的第 X/20 号决定，缔约方大会在第 16 段中对联合工作方案表示欢迎。

[欢迎任务 15 工作的完成，其标志是通过了《返还与保护和可持续利用生物多样性相关传统知识的卢佐利希里沙希克自愿准则》，]<sup>13</sup>

注意到任务 1、2、4 以及执行缔约方大会通过的上述准则和标准是缔约方当前的责任，

强调有必要在国家层面有效地执行关于第 8(j)条和相关条款的准则和标准，以便在实现《2011-2020 年生物多样性战略计划》爱知生物多样性指标 18 方面取得进展，

1. 决定至迟于缔约方大会第十五届会议完成目前的第 8(j)条和相关条款工作方案；

2. 又决定根据迄今取得的成就，并基于《2030 年可持续发展议程》、<sup>2</sup>可持续发展目标和《巴黎协定》以及找出的差距，考虑制定 2020 年后生物多样性框架内的第 8(j)条和相关条款的全面综合的工作方案；

3. 邀请各缔约方收集国家一级执行与第 8(j)条和相关条款有关的指导方针和标准方面的经验，并根据这些经验考虑是否需要在制定全面综合的工作方案中进一步研究这些问题；

4. 鼓励各缔约方执行《公约》时与土著人民和地方社区互动协作，包括通过承认、支持和重视其为实现《公约》目标而采取的集体行动，包括保护和养护其领地和区域的努力，并使其充分参与国家报告的编写，国家生物多样性战略和行动计划的修订和执行以及《公约》2020 年后生物多样性框架的拟定进程；

5. 邀请各缔约方和其他国家政府通过国家报告或信息交换机制，报告第 8(j)条和相关条款工作方案的执行情况，特别是任务 1、2、4 以及可持续习惯使用工作方案的执行情况，以及第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组主持制定并经缔约方大会通过的各项准则和标准的适用情况，以确定所取得的进展并指导 2020 年后生物多样性框架的拟定；

6. 请执行秘书协助建立一在线论坛，酌情邀请各缔约方、其他国家政府、土著人民和地方社区、其他相关组织和有关的利益攸关方初步交换意见和信息，讨论作为 2020 年后生物多样性框架的一部分的第 8(j)条和相关条款问题工作方案的可能要点以及可能的体制安排、吸取的经验教训以及现行安排的利弊；

7. 又请执行秘书编写在线论坛收到的意见交流摘要，提供给第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组第十一次会议；

8. 邀请各缔约方、各国政府、土著人民和地方社区、相关国际组织特别是与生物多样性有关的其他公约组织以及各利益攸关方向执行秘书提交意见，说明作为 2020 年后生物多样性框架一部分的全面综合的工作方案应有哪些内容；

[9. 邀请各缔约方、各国政府及土著人民和地方社区向执行秘书提交执行第 8(j)条和相关条款的可能体制安排和运作模式的意见，例如但不限于：

---

<sup>13</sup> 根据第 8(j)条和相关条款订正工作方案任务 7、10、12，将由缔约方大会第十四届会议通过。

(a) 设立一个第 8(j)条和相关条款问题附属机构，其任务是就与土著人民和地方社区有关的事项，并在《公约》范围内，向缔约方大会、其他附属机构以及在得到其核准后，向缔约方大会作为各议定书缔约方会议的缔约方大会提出咨询意见；

(b) 第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组以最新的授权继续运作；

(c) 在附属机构中处理与土著人民和当地社区直接有关的问题时，酌情适用第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组为促进土著人民和地方社区代表的参与所采用的强化参与机制，以确保土著人民和当地社区的有效参与，并将其充分纳入《公约》的工作； ]

10. 请执行秘书汇编并分析所收到的信息，以期就全面综合的工作方案的可能要素提出建议，作为 2020 年后生物多样性框架和可能体制安排及其工作方法的一部分，供第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组第十一次会议审议；

11. 请第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组在其第十一次会议上编制今后可能工作的建议，包括关于可持续习惯使用行动计划第二阶段以及体制安排及其工作方法的建议，供执行问题附属机构第三次会议审议，以便为制定作为 2020 年后生物多样性框架一部分的全面综合的工作方案提供意见，同时注意到其他相关国际论坛和组织的发展情况；

12. 请执行秘书在资源允许的情况下提供适当的协助，让土著人民和地方社区的代表能够有效地参与《公约》下的广泛讨论和进程，包括通过将要确定 2020 年后生物多样性框架的区域协商这样做，以便利将有关第 8(j)条和相关条款的任何未来工作纳入《公约》的工作。

---